

MONUMENTS of LITERATURE

JAMES JOYCE

Chamber Music

im WERDEN-VERLAG
MOCKBA - AUGSBURG 2002

Contents:

I Strings in the earth and air.....	3
II The twilight turns from amethyst	3
III At that hour when all things have repose,	4
IV When the shy star goes forth in heaven	4
V Lean out of the window,	5
VI I would in that sweet bosom be	5
VII My love is in a light attire	6
VIII Who goes amid the green wood	6
IX Winds of May, that dance on the sea,	7
X Bright cap and streamers,	7
XI Bid adieu, adieu, adieu,	8
XII What counsel has the hooded moon	8
XIII Go seek her out all courteously,	9
XIV My dove, my beautiful one,	9
XV From dewy dreams, my soul, arise,	10
XVI O cool is the valley now	10
XVII Because your voice was at my side	11
XVIII O Sweetheart, hear you	11
XIX Be not sad because all men	12
XX In the dark pine-wood	12
XXI He who hath glory lost, nor hath	13
XXII Of that so sweet imprisonment	13
XXIII This heart that flutters near my heart	13
XXIV Silently she's combing,	14
XXV Lightly come or lightly go:	14
XXVI Thou leanest to the shell of night,	15
XXVII Though I thy Mithridates were,	15
XXVIII Gentle lady, do not sing.....	16
XXIX Dear heart, why will you use me so?	16
XXX Love came to us in time gone by	16
XXXI O, it was out by Donnycarney	17
XXXII Rain has fallen all the day.....	17
XXXIII Now, O now, in this brown land	18
XXXIV Sleep now, O sleep now,	18
XXXV All day I hear the noise of waters	19
XXXVI I hear an army charging upon the land,	19

I

Strings in the earth and air
Make music sweet;
Strings by the river where
The willows meet.

There's music along the river
For Love wanders there,
Pale flowers on his mantle,
Dark leaves on his hair.

All softly playing,
With head to the music bent,
And fingers straying
Upon an instrument.

II

The twilight turns from amethyst
To deep and deeper blue,
The lamp fills with a pale green glow
The trees of the avenue.

The old piano plays an air,
Sedate and slow and gay;
She bends upon the yellow keys,
Her head inclines this way.

Shy thought and grave wide eyes and hands
That wander as they list —
The twilight turns to darker blue
With lights of amethyst.

III

At that hour when all things have repose,
O lonely watcher of the skies,
Do you hear the night wind and the sighs
Of harps playing unto Love to uncloset
The pale gates of sunrise?

When all things repose, do you alone
Awake to hear the sweet harps play
To Love before him on his way,
And the night wind answering in antiphon
Till night is overgone?

Play on, invisible harps, unto Love,
Whose way in heaven is aglow
At that hour when soft lights come and go,
Soft sweet music in the air above
And in the earth below.

IV

When the shy star goes forth in heaven
All maidenly, disconsolate,
Hear you amid the drowsy even
One who is singing by your gate.
His song is softer than the dew
And he is come to visit you.

O bend no more in revery
When he at eventide is calling.
Nor muse: Who may this singer be
Whose song about my heart is falling?
Know you by this, the lover's chant,
'Tis I that am your visitant.

V

Lean out of the window,
 Goldenhair,
I hear you singing
 A merry air.

My book was closed,
 I read no more,
Watching the fire dance
 On the floor.

I have left my book,
 I have left my room,
For I heard you singing
 Through the gloom.

Singing and singing
 A merry air,
Lean out of the window,
 Goldenhair.

VI

I would in that sweet bosom be
 (O sweet it is and fair it is!)
Where no rude wind might visit me.
 Because of sad austerities
I would in that sweet bosom be.

I would be ever in that heart
 (O soft I knock and soft entreat her!)
Where only peace might be my part.
 Austerities were all the sweeter
So I were ever in that heart.

VII

My love is in a light attire
 Among the apple-trees,
Where the gay winds do most desire
 To run in companies.

There, where the gay winds stay to woo
 The young leaves as they pass,
My love goes slowly, bending to
 Her shadow on the grass;

And where the sky's a pale blue cup
 Over the laughing land,
My love goes lightly, holding up
 Her dress with dainty hand.

VIII

Who goes amid the green wood
 With springtide all adorning her?
Who goes amid the merry green wood
 To make it merrier?

Who passes in the sunlight
 By ways that know the light footfall?
Who passes in the sweet sunlight
 With mien so virginal?

The ways of all the woodland
 Gleam with a soft and golden fire —
For whom does all the sunny woodland
 Carry so brave attire?

O, it is for my true love
 The woods their rich apparel wear —
O, it is for my own true love,
 That is so young and fair.

IX

Winds of May, that dance on the sea,
Dancing a ring-around in glee
From furrow to furrow, while overhead
The foam flies up to be garlanded,
In silvery arches spanning the air,
Saw you my true love anywhere?
 Welladay! Welladay!
 For the winds of May!
Love is unhappy when love is away!

X

Bright cap and streamers,
 He sings in the hollow:
 Come follow, come follow,
 All you that love.
Leave dreams to the dreamers
 That will not after,
 That song and laughter
 Do nothing move.

With ribbons streaming
 He sings the bolder;
 In troop at his shoulder
 The wild bees hum.
And the time of dreaming
 Dreams is over —
 As lover to lover,
 Sweetheart, I come.

XI

Bid adieu, adieu, adieu,
 Bid adieu to girlish days,
Happy Love is come to woo
 Thee and woo thy girlish ways —
The zone that doth become thee fair,
The snood upon thy yellow hair,

When thou hast heard his name upon
 The bugles of the cherubim
Begin thou softly to unzone
 Thy girlish bosom unto him
And softly to undo the snood
That is the sign of maidenhood.

XII

What counsel has the hooded moon
 Put in thy heart, my shyly sweet,
Of Love in ancient plenilune,
 Glory and stars beneath his feet —
A sage that is but kith and kin
 With the comedian Capuchin?

Believe me rather that am wise
 In disregard of the divine,
A glory kindles in those eyes
 Trembles to starlight. Mine, O Mine!
No more be tears in moon or mist
For thee, sweet sentimentalist.

XIII

Go seek her out all courteously,
And say I come,
Wind of spices whose song is ever
Epithalamium.
O, hurry over the dark lands
And run upon the sea
For seas and lands shall not divide us
My love and me.

Now, wind, of your good courtesy
I pray you go,
And come into her little garden
And sing at her window;
Singing: The bridal wind is blowing
For Love is at his noon;
And soon will your true love be with you,
Soon, O soon.

XIV

My dove, my beautiful one,
Arise, arise!
The night-dew lies
Upon my lips and eyes.

The odorous winds are weaving
A music of sighs:
Arise, arise,
My dove, my beautiful one!

I wait by the cedar tree,
My sister, my love,
White breast of the dove,
My breast shall be your bed.

The pale dew lies
Like a veil on my head.
My fair one, my fair dove,
Arise, arise!

XV

From dewy dreams, my soul, arise,
 From love's deep slumber and from death,
For lo! the trees are full of sighs
 Whose leaves the morn admonisheth.

Eastward the gradual dawn prevails
 Where softly-burning fires appear,
Making to tremble all those veils
 Of grey and golden gossamer.

While sweetly, gently, secretly,
 The flowery bells of morn are stirred
And the wise choirs of faery
 Begin (innumerable!) to be heard.

XVI

O cool is the valley now
 And there, love, will we go
For many a choir is singing now
 Where Love did sometime go.
And hear you not the thrushes calling,
 Calling us away?
O cool and pleasant is the valley
 And there, love, will we stay.

XVII

Because your voice was at my side
I gave him pain,
Because within my hand I held
Your hand again.

There is no word nor any sign
Can make amend —
He is a stranger to me now
Who was my friend.

XVIII

O Sweetheart, hear you
Your lover's tale;
A man shall have sorrow
When friends him fail.

For he shall know then
Friends be untrue
And a little ashes
Their words come to.

But one unto him
Will softly move
And softly woo him
In ways of love.

His hand is under
Her smooth round breast;
So he who has sorrow
Shall have rest.

XIX

Be not sad because all men
Prefer a lying clamour before you:
Sweetheart, be at peace again —
Can they dishonour you?

They are sadder than all tears;
Their lives ascend as a continual sigh.
Proudly answer to their tears:
As they deny, deny.

XX

In the dark pine-wood
I would we lay,
In deep cool shadow
At noon of day.

How sweet to lie there,
Sweet to kiss,
Where the great pine-forest
Enaisled is!

Thy kiss descending
Sweeter were
With a soft tumult
Of thy hair.

O unto the pine-wood
At noon of day
Come with me now,
Sweet love, away.

XXI

He who hath glory lost, nor hath
 Found any soul to fellow his,
Among his foes in scorn and wrath
 Holding to ancient nobleness,
That high unconsortable one —
His love is his companion.

XXII

Of that so sweet imprisonment
 My soul, dearest, is fain —
Soft arms that woo me to relent
 And woo me to detain.
Ah, could they ever hold me there
Gladly were I a prisoner!

Dearest, through interwoven arms
 By love made tremulous,
That night allures me where alarms
 Nowise may trouble us;
But I see to dreamier sleep be wed
Where soul with soul lies prisoned.

XXIII

This heart that flutters near my heart
 My hope and all my riches is,
Unhappy when we draw apart
 And happy between kiss and kiss:
My hope and all my riches — yes! —
And all my happiness.

For there, as in some mossy nest
 The wrens will divers treasures keep,
I laid those treasures I possessed
 Ere that mine eyes had learned to weep.
Shall we not be as wise as they
Though love live but a day?

XXIV

Silently she's combing,
 Combing her long hair
Silently and graciously,
 With many a pretty air.

The sun is in the willow leaves
 And on the dappled grass,
And still she's combing her long hair
 Before the looking-glass.

I pray you, cease to comb out,
 Comb out your long hair,
For I have heard of witchery
 Under a pretty air,

That makes as one thing to the lover
 Staying and going hence,
All fair, with many a pretty air
 And many a negligence.

XXV

Lightly come or lightly go:
 Though thy heart presage thee woe,
Vales and many a wasted sun,
 Oread let thy laughter run,
Till the irreverent mountain air
Ripple all thy flying hair.

Lightly, lightly — ever so:
 Clouds that wrap the vales below
At the hour of evenstar
 Lowliest attendants are;
Love and laughter song-confessed
When the heart is heaviest.

XXVI

Thou leanest to the shell of night,
 Dear lady, a divining ear.
In that soft choiring of delight
 What sound hath made thy heart to fear?
Seemed it of rivers rushing forth
From the grey deserts of the north?

 That mood of thine
Is his, if thou but scan it well,
 Who a mad tale bequeaths to us
At ghosting hour conjurable —
 And all for some strange name he read
In Purchas or in Holinshed.

XXVII

Though I thy Mithridates were,
 Framed to defy the poison-dart,
Yet must thou fold me unaware
 To know the rapture of thy heart,
And I but render and confess
The malice of thy tenderness.

For elegant and antique phrase,
 Dearest, my lips wax all too wise;
Nor have I known a love whose praise
 Our piping poets solemnize,
Neither a love where may not be
Ever so little falsity.

XXVIII

Gentle lady, do not sing
 Sad songs about the end of love;
Lay aside sadness and sing
 How love that passes is enough.

Sing about the long deep sleep
 Of lovers that are dead, and how
In the grave all love shall sleep:
 Love is aweary now.

XXIX

Dear heart, why will you use me so?
 Dear eyes that gently me upbraid,
Still are you beautiful — but O,
 How is your beauty raimented!

Through the clear mirror of your eyes,
 Through the soft sigh of kiss to kiss,
Desolate winds assail with cries
 The shadowy garden where love is.

And soon shall love dissolved be
 When over us the wild winds blow —
But you, dear love, too dear to me,
 Alas! why will you use me so?

XXX

Love came to us in time gone by
 When one at twilight shyly played
And one in fear was standing nigh —
 For Love at first is all afraid.

We were grave lovers. Love is past
 That had his sweet hours many a one;
Welcome to us now at the last
 The ways that we shall go upon.

XXXI

O, it was out by Donnycarney
 When the bat flew from tree to tree
My love and I did walk together;
 And sweet were the words she said to me.

Along with us the summer wind
 Went murmuring — O, happily! —
But softer than the breath of summer
 Was the kiss she gave to me.

XXXII

Rain has fallen all the day.
 O come among the laden trees:
The leaves lie thick upon the way
 Of memories.

Staying a little by the way
 Of memories shall we depart.
Come, my beloved, where I may
 Speak to your heart.

XXXIII

Now, O now, in this brown land
 Where Love did so sweet music make
We two shall wander, hand in hand,
 Forbearing for old friendship' sake,
Nor grieve because our love was gay
Which now is ended in this way.

A rogue in red and yellow dress
 Is knocking, knocking at the tree;
And all around our loneliness
 The wind is whistling merrily.
The leaves — they do not sigh at all
When the year takes them in the fall.

Now, O now, we hear no more
 The vilanelle and roundelay!
Yet will we kiss, sweetheart, before
 We take sad leave at close of day.
Grieve not, sweetheart, for anything —
The year, the year is gathering.

XXXIV

Sleep now, O sleep now,
 O you unquiet heart!
A voice crying "Sleep now"
 Is heard in my heart.

The voice of the winter
 Is heard at the door.
O sleep, for the winter
 Is crying "Sleep no more."

My kiss will give peace now
 And quiet to your heart —
Sleep on in peace now,
 O you unquiet heart!

XXXV

All day I hear the noise of waters
 Making moan,
Sad as the sea-bird is when, going
 Forth alone,
He hears the winds cry to the water's
 Monotone.

The grey winds, the cold winds are blowing
 Where I go.
I hear the noise of many waters
 Far below.
All day, all night, I hear them flowing
 To and fro.

XXXVI

I hear an army charging upon the land,
 And the thunder of horses plunging, foam about their knees:
Arrogant, in black armour, behind them stand,
 Disdaining the reins, with fluttering whips, the charioteers.

They cry unto the night their battle-name:
 I moan in sleep when I hear afar their whirling laughter.
They cleave the gloom of dreams, a blinding flame,
 Clanging, clanging upon the heart as upon an anvil.

They come shaking in triumph their long, green hair:
 They come out of the sea and run shouting by the shore.
My heart, have you no wisdom thus to despair?
 My love, my love, my love, why have you left me alone?